

<<文学翻译概论>>

图书基本信息

书名：<<文学翻译概论>>

13位ISBN编号：9787118048735

10位ISBN编号：7118048739

出版时间：2007-1

出版时间：国防工业

作者：成昭伟

页数：418

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<文学翻译概论>>

内容概要

本书是一部实用性较强的文学翻译论著，力图用浅显的英文对文学翻译中的基本问题进行阐述，帮助初学者树立文学审美意识和跨文化意识，循序渐进地提高文学翻译能力。

全书分上下两篇：上篇为理论探讨，重点阐述文学语言的特点、文学翻译的标准与过程、文学风格的可译性、翻译中的文化因素、翻译症和中式英语等问题；下篇为文体实践，主要探讨小说、散文、戏剧、诗歌四类文学文体的文本特征和翻译策略。

本书较系统地介绍了文学翻译的基础知识，不拘泥于抽象的理论内容，突出各种实用技巧的阐述。

新颖的译例分析与鉴赏相信能使初学者对文学翻译产生从感性认识到理性认识的飞跃。

本书可供文学翻译爱好者参考，书中许多内容可为英语专业本科生和翻译方向硕士研究生提供论文写作素材和参考资料。

<<文学翻译概论>>

作者简介

成昭伟，男，1972年10月出生，辽宁喀左人，蒙古族。

1994年毕业于辽宁师范大学外语系，获文学学士学位；1999年毕业于湖南师范大学外语学院，获文学硕士学位，主要研究方向为语言学及翻译理论与实践。

2006年公派赴英国牛津大学学习。

近年来公开发表相关作品20余篇，散见于《中国青年报》、《英语辅导报》、《英语文摘》、《英语自学》、《海外英语》、《英语通》、《英语天地》、《社会》、《世界文化》等报刊。

现任辽宁工学院外语系副教授，副系主任，2004年1月被评为辽宁工学院优秀青年骨干教师。

<<文学翻译概论>>

书籍目录

上篇 理论探讨 第一章 导言 1.1 文学语言与文学翻译 1.2 文学译者的素养 第二章 文学翻译的标准 2.1 中国学者之论述 2.2 西方学者之论述 2.3 简评 第三章 文学翻译的过程 3.1 翻译的基本步骤 3.2 翻译过程的传统阐释 3.3 文学翻译中的审美过程 第四章 翻译中文学风格的处理 4.1 风格的定义 4.2 风格标记 4.3 文学风格的可译性 第五章 翻译中文化因素的处理 5.1 文化、语言与翻译 5.2 翻译中的文化比较 5.3 翻译中文化因素的处理 第六章 翻译症与中式英语 6.1 翻译症的成因与对策 6.2 中式英语的成因与对策 下篇 文体实践 第七章 小说的翻译 7.1 概说 7.2 小说要素解析 7.3 译例研究1: Tess of the D'Urbervilles (An Excerpt) 7.4 译例研究2: 一件小事 (节选) 7.5 比读与鉴赏 第八章 散文的翻译 8.1 概说 8.2 散文的类别与特点 8.3 译例研究1: How to Grow Old (An Excerpt) 8.4 译例研究2: 故都的秋 8.5 比读与鉴赏 第九章 戏剧的翻译 9.1 概说 9.2 戏剧要素与分析手段 9.3 译例研究1: The Death of a Salesman (An Excerpt) 9.4 译例研究2: 雷雨 (节选) 9.5 比读与鉴赏 第十章 诗歌的翻译 10.1 概说 10.2 诗歌的表现手段与分类 10.3 译例研究 10.4 比读与鉴赏术语对照表参考文献

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>